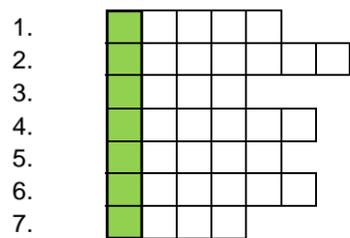


Spielen um nicht zu vergessen!

Giocare per non dimenticare!

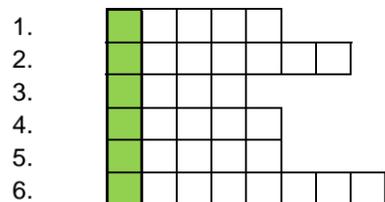
Kreuzworträtsel

Töitschu



1. SEGA
2. RAME
3. META'
4. ALTARE
5. CAMPO
6. VITA
7. LUOGO

Titsch



1. STANZA
2. RAME
3. COLLO
4. MERLO
5. RIDERE
6. PIGNA DI PINO



Riconosci questa luogo?
Mandaci la risposta via mail!

Walserkalender 2018

Il nuovo calendario 2018, disponibile a partire dal mese di dicembre, avrà come tema gli antichi mestieri.

Cogliamo la gradita occasione per porgere i più sinceri ringraziamenti a tutte le persone che hanno attivamente collaborato e reso possibile la realizzazione di questo calendario.

Naturalmente, riporterà, come ogni anno, le festività dei comuni di pertinenza, il calendario lunare, i segni zodiacali utili per tante faccende quotidiane.

La parola nascosta (colonna verde) di questo numero indica 'GUSCIO' sia in töitschu sia in titsch.

Chi riuscirà a risolvere il cruciverba potrà recarsi al Centro con la Zeitung e riceverà un simpatico omaggio!

Recapiti e orari del Walser Kulturzentrum:

Lunedì e giovedì 9:00 - 12:00

Villa Deslex (Gressoney-Saint-Jean)

tel/fax 0125 356248

E-mail: walserkultur@libero.it

Sito internet: www.centroculturalewalser.it

Éischeme und
Greschòney



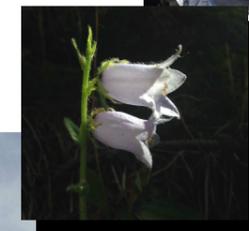
N. 7
Novembre 2018

Walser Kultur Zeitung

Liebé Greschòneyera, liebé Ischemera, sätter féber hät z'Walser Kulturzentrum e nue roat, woa mechté én de néschte dri joar z'mégléchte tue, fer d'walser sproach òn d'walser brucha z'erhalte. D'gedankna sinn d'glichò vòn de litte, woa sinn vor éndsch hie gsid. Wier méchten z'wéerch, woa heindsch dschi z'fade gschlaget, vorwärts brénge. De zitte hein leider tischòt òn hitzòtag hämmò zòm bishpél wenégòr géeld als frienòr fer nué biecher z'trécke. Én dschir ganzò gschécht hät z'Walser Kulturzentrum vòn Greschòney òn Ischeme eschò véll publiziert òn déewé e huffe déngé erettet, woa werté sònscht verschwòndet. Déz éscht sécher es wònderbars wéerch gsid, aber én déscher letschtò zitt merkmò geng mé, dass mo mòsst z'interesse vòn de jònge litte wecke, wenn mò wéll, dass nid alls gangé ém vergäss. De chénne wéll z'Walser Kulturzentrum d'gròssò wéerd vòm titsch òn vòm töitschu zeichò on éhne d'wéchtégkeit vòn der hochtitschò sproach darstelle. Daròm heiber ou hir de techtere òn de bueba von der erschtò méttelschuelklassò es italienésch-hochtitsch werterbuech gschenkt òn de schuele gholfet z'material fer de Concours Cerlogne z'soamlò òn z'òbersetze.

Z'Walser Kulturzentrum chann aber das nid allein òbergé. Wier bruchen oue hélf, oue roat òn oué ònderstétzòng. Mò mòss z'titscha òn d'oaltò brucha én de jònge generatione pflanzò, wenn mò wéll, dass éndsché astrengònge gangé nid hopt òber oars òder, wétte tettémò òf hochtitsch séege, „den Bach hinunter!“ Heidò z'acht òn bés z'néschta.

Nicola Vicquery



L'Associazione Augusta compie 50 anni!

Domenica 30 luglio u.s. l'Associazione Augusta ha festeggiato i cinquant'anni di fondazione e di attività. L'atto costitutivo dell'Associazione è stato firmato esattamente il 30 luglio 1967, da vari professori e studiosi delle lingue minoritarie italiani e non, invitati ad Issime dall'allora sindaco e promotore dell'iniziativa Edmondo Trenta. Alla festa hanno partecipato anche rappresentanti delle varie associazioni culturali valdostane ed un rappresentante di Asiago, in Veneto. La bella giornata di festa è incominciata la mattina con la messa officiata da Don Ugo Busso, presidente emerito dell'Associazione, con canti in töitschu, tedesco, francese, cimbro, intenzioni di messa in italiano, francese, töitschu e titsch; alla celebrazione hanno partecipato anche i rappresentanti del governo regionale, nelle persone di Chantal Certan, assessore alla pubblica istruzione e cultura, e Joël Farcoz, vice presidente del Consiglio Regionale (che ha dovuto subito rientrare per altri impegni). Al termine della cerimonia il pranzo conviviale con i soci, gli amici ed i collaboratori della nostra Associazione nella tensostruttura in piazza comunale. Cogliamo l'occasione per ringraziare la Pro Loco per l'aiuto datoci in tale occasione e, soprattutto, per le ottime portate servite che hanno deliziato tutti gli ospiti. Nel pomeriggio, alle 15, presso il salone Z'Lannsch Hous, è stata la volta dell'Assemblea annuale dei soci. Dopo i vari saluti, Michele Musso, redattore della rivista Augusta 2017, ne ha presentato i contenuti. Al termine i professori Silvia Dal Negro, università di Bolzano, e Marco Angster, università di Zara, hanno presentato il lavoro, curato da Michele Musso, sulla toponomastica del piano di Issime, di cui hanno fatto un'introduzione dal punto di vista linguistico, visto l'interesse che il plurilinguismo di Issime riveste. Alla fine della presentazione è stata la volta dei discorsi degli invitati all'assemblea. Ad aprire è stata in qualità di Assessore alla cultura e rappresentante del Governo regionale, Chantal Certan, e, a seguire, le varie associazioni culturali valdostane. La parola più usata nei vari discorsi è stata sinergia, tutti erano concordi nel dire che l'unico modo per le nostre associazioni di continuare a vivere e lavorare è quello di unirsi in progetti comuni e multidisciplinari che possano coinvolgere il maggior numero di persone ed interessi. Con questo augurio e buon proposito l'Assemblea si è sciolta con l'augurio di altri cinquant'anni insieme. Grazie a tutti!



Gara di sci in Val Formazza

Dal 10 al 12 marzo 2017 si è svolto in Valle Formazza la XVª edizione del Campionato Internazionale Walser di Sci. Erano presenti folte rappresentanze delle comunità Walser del Sud e del Nord delle Alpi che hanno partecipato con entusiasmo alla competizione. Venuta a mancare la gara di sci di fondo per il numero insufficiente di iscritti, nella splendida giornata di sole dell'11 marzo si sono sfidati nella gara di slalom, sulla pista del Sagerboden di Valdo di Formazza, campioni più giovani e meno giovani (qualcuno anche decisamente poco giovane). Incessante il tifo della folla e bellissima la cerimonia di premiazione. Alla sera del sabato l'ottima cena e la domenica 12, dopo la Messa, un ultimo brindisi insieme prima del ritorno nei vari paesi della Svizzera, dell'Austria, del Piemonte e della Valle d'Aosta: tre giorni di sport, di amicizia e di scambi culturali che resteranno nella memoria di tutti. Impeccabile l'organizzazione messa a punto dalla comunità di Valle Formazza e calorosissima l'accoglienza riservata a tutte le delegazioni: grazie! Le atlete e gli atleti della nostra comunità, seppure in numero molto esiguo, hanno degnamente onorato l'impegno sportivo e hanno molto gradito la cena, l'atmosfera festosa e il clima di fratellanza. Arrivederci alla prossima edizione del 2019, che si svolgerà nel Kleinwalsertal.

Il Centro Culturale ha un nuovo Direttivo!

Il giorno 5 febbraio 2017 si è svolta l'Assemblea dei soci con la descrizione delle attività svolte nel corso del triennio e la presentazione del bilancio. Questa occasione è sempre gradita anche per ritrovarsi e confrontarsi sui temi che riguardano la nostra cultura e le diverse iniziative in atto e in progetto. Con l'Assemblea si è formalmente concluso un periodo di tre anni in cui il Centro Culturale ha avviato diversi progetti tra i quali la redazione di questo giornalino che, per quanto possibile, vorrebbe avvicinare la popolazione della nostra comunità dell'alta Valle del Lys al Walser Kulturzentrum. Da segnalare, tra le iniziative più significative, il sostegno e l'impegno per la realizzazione del Piccolo Atlante Linguistico dei Walser del Sud, pubblicato nel corso del 2015, e l'organizzazione del Walsertreffen di Arosa nel 2016.

Il 24 febbraio il Direttivo uscente si è riunito per rinnovare le nomine che riportiamo qui di seguito:

Presidente: Nicola Vicquéry, Vice presidente: Sara Ronco, Tesoriere: Pier Paolo Laurent, Segretario: Lydia Favre, Rappresentante Regione: Myriam Bieler, Consiglieri: Marco Angster, Nadia Guindani, Federico Rial, Luisella Ronc. Rappresentanti dei comuni: Sindaco Christian Linty, Sindaco Luigi Chiavenuto, Vice Sindaco Lydia Favre. Revisori dei conti: Aldo Praz, Gianni Thumigher, Cristina De La Pierre.

Comitato scientifico: Prof.ssa Anna Giacalone Ramat, Prof. Peter Zuerrer, Prof. Paolo Sibilla, Marco Angster.

Il neo Direttivo, già riunitosi, ha espresso la volontà di istituire un incontro annuale anche con i referenti di altre associazioni Culturali operanti sul territorio (es. proloco, bande musicali, gruppi folkloristici, biblioteche, etc) al fine di armonizzare al meglio visioni comuni e iniziative. Al nuovo Direttivo auguriamo un buon lavoro!

Corsi di tedesco, titsch e töitschu

Nel mese di novembre riprenderanno i corsi di tedesco, di titsch e di töitschu! Invitiamo tutti a partecipare ricordando come il tedesco stia diventando una lingua importante anche nel settore turistico e dell'accoglienza! I nostri paesi di origine germanofona dovrebbero poter meglio accogliere gli ospiti di lingua tedesca che ogni anno raggiungono, sempre più numerosi, le nostre amene località.

Cogliamo l'occasione per ringraziare la prof.ssa Ratto per la passione dimostrata in questi anni nell'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole e per le attività a sostegno dei dialetti locali nell'ambito del Concours Cerlogne.

Diamo il benvenuto alla nuova insegnante di tedesco Sylvie Consol!

60 anni per il Gruppo Folkloristico di Gressoney!

I giorni sabato 14 e domenica 15 ottobre si sono svolti i festeggiamenti per il 60o anniversario del gruppo folkloristico di Gressoney. I meravigliosi colori del costume gressonaro, le bandiere, gli addobbi e le calde giornate di sole hanno accolto tutti i partecipanti in una cornice unica e hanno reso questo appuntamento davvero vivo e festoso. Grazie a tutti gli organizzatori, alle istituzioni, alla pro loco, ai gruppi ospiti (cantoria di Alagna e gruppo folkloristico Clicca di Saint-Martin de Corléans) ed alle forze dell'ordine.

Un'occasione importante per ricordare quanto sia stato fatto in passato e quanto ancora si possa fare ora, in particolare per le giovani generazioni, al fine di preservare le nostre radici culturali e i nostri balli tradizionali.